THE INTERNAL STRUCTURE OF ADVERBIAL CLAUSES:
ADDITIONS TO THE QUESTIONNAIRE

EUROTYPO group on adverbial relations, operators, and connectives.
Amsterdam, 27 September 1993.

INTRODUCTION

Please give the possible translations into your language of the sentences below and provide them with a morpheme translation. If the language makes no distinction between sentences with same or different subject, just translate the first sentence of each pair. Please return the questionnaire to: Kees Hengeveld, Department of Spanish, University of Amsterdam, Spuistraat 134, NL-1012 VB Amsterdam, The Netherlands.

ADVERBIAL CLAUSES

1. Negative Concomitance (Describes an event not taking place at the time that the main clause event takes place).
   (1) a. She left without saying goodbye
   b. She left without my knowing it.

2. Imaginative Comparison (Describes an unreal event with which the event in the main clause is compared).
   (2) a. She always greets me as if being my best friend
   b. She always greets me as if I were her best friend.

COMPLEMENT CLAUSES

1. Certainty.
   (3) It is certain that Tom has been at the party.

2. Possibility.
   (4) It is possible that Tom has been at the party.

3. Unreal Wish.
   (5) a. I wish that I had been at the party.
   b. I wish that Tom had been at the party.

4. Impediment.
   (6) a. I prevented myself from going to the party.
   b. He prevented Tom from going to the party.

5. Pretence.
   (7) a. She acts as if being my best friend.
   b. She acts as if I were her best friend.

   (8) a. He pretended having been at the party.
b He pretended that Tom had been at the party.